

Appendix 1. Tables

Table 1. Number of Instructors Using Textbooks

Beginning Polish		Intermediate Polish	
<i>Textbooks</i>		<i>Textbooks</i>	
1. Swan	33	1. Swan	14
2. Polakiewicz	14	2. Grala/Przywarska	8
3. Rudzka Vol. I	11		
4. Rudzka Vol. II	8	<i>Readers</i>	
5. Miodunka	8	1. Schenker	13
6. Schenker Vol. I	4	2. Polakiewicz	5
7. Wróbel	4	3. Walczyński Vol. I	1
8. Bartnicka <i>et al.</i>	3		
9. Bisko <i>et al.</i>	3		
10. Mazur	3	Advanced Polish	
11. Schenker Vol. II	2	<i>Textbooks</i>	
12. Patkaniowska	1	Oleksy/Swan	9
13. Stone	1		
14. Juszcak	1	<i>Readers</i>	
15. Wira	0	Walczyński Vol. II	1
<i>Readers</i>			
Juszcak	1		

Table 2.* Overall Evaluation**

Textbooks	Used Currently	Used Previously	Plan to Use	Total No. of Respondents	Overall Evaluation**					Total No. of Raters
					Excellent	Good	Adequate	Poor	Unusable	
Bartnicka <i>et al.</i>	3	6	1	10		5	3	2		10
Bisko <i>et al.</i>	3	19		22	2	8	7	6		23
Corbridge-Patkaniowska	1	12		13		3	6	4		13
Juszczak	1	4		5	1	1	1	2		5
Mazur	3	8		11		4	5	2	1	12
Miodunka	8	9	2	19	4	10	3	2		19
Rudzka/Goczolowa I	11	25		36	5	18	11	2		36
Rudzka/Goczolowa II	8	22	1	31	6	13	8	2	1	30
Schenker I	4	28	2	34	2	14	9	5	3	33
Schenker II	2	22	1	25	2	8	11	3	2	26
Stone	1	7	1	9		1	4	2	1	8
Swan	33	30	1	64	6	25	20	10	2	63
Polakiewicz, Suppl. Mat.	14	9	1	24	4	15	3	1		23
Wira										
Wójtowicz/ Szkutnik		3		3		1	1		1	3
Wróbel/ Miodunka	4	12	1	17	2	6	2	5	1	16
Reader										
Juszczak	1		1	2	1					1

BEGINNING POLISH

Table 2, Continued**

Textbooks	Overall Evaluation**						Total No. of Respondents	Plan to Use	Used Previously	Used Currently	Total No. of Raters
	Excellent	Good	Adequate	Poor	Unusable						
INTERMEDIATE POLISH											
Grala/Przywarska	4	15	7	4		29	1	20	8		30
Swan	4	13	11	4	2	33	1	18	14		34
Readers											
Schenker	11	14	4	1		31	2	16	13		30
Polakiewicz, Suppl. Mat.	3	3		1		12	3	4	5		30
Walczyński I	1	1	1			4	1	2	1		3
ADVANCED POLISH											
Textbook											
Oleksy/Swan	7	8	3	1		18	2	7	9		19
Reader											
Walczyński II		2				4	2	1	1		2

* See the attached list of authors and titles.

** NB: For purposes of comparison I use Małgorzata Pruska-Munk's scale (see her "A Survey of Usage and Adequacy of Polish Language Textbooks in U.S. Higher Education," *The Polish Review*, Vol. XIX, 2 [1974], pp. 119-122).

Excellent (no weak areas) = 4

Good (a few weak areas) = 3

Adequate (several significant weaknesses) = 2

Poor (many serious weaknesses) = 1

Unusable for college level courses = 0

Table 3. Mean Ratings

Textbooks	Vocabulary	Dialogues/ Conv. topics	Exercises	Readings	Exposition of grammar	General organization	Recordings/ Video	Illustrations	Tables/ Charts	General appearance	Stimulates student interest
Barnicka <i>et al.</i>	2.00	2.25	2.10	2.50	1.80	2.10	4.00	2.00	2.10	2.00	1.85
Bisko <i>et al.</i>	2.50	2.52	2.30	1.80	2.10	2.36	3.10	1.80	2.00	2.00	2.10
Corbridge-Patkaniewska	2.10	1.90	2.10	2.00	2.55	2.37	NA	NA	NA	1.37	1.44
Juszczak	3.00	2.30	3.00	NA	2.50	2.50	3.50	NA	NA	2.50	2.50
Mazur	2.44	2.10	1.80	2.00	2.80	2.50	NA	NA	2.30	2.20	2.00
Miodunka	3.25	3.25	2.70	1.88	2.50	2.80	2.00	2.64	2.60	2.54	2.80
Rudzka/ Goczołowa I	3.00	2.83	2.86	2.83	2.79	2.75	2.55	2.56	3.28	3.00	2.67
Rudzka/ Goczołowa II	3.21	3.10	3.00	3.20	3.00	3.00	NA	3.05	3.44	3.27	2.88
Schenker I	2.87	2.05	2.65	1.71	3.09	2.90	NA	NA	2.85	2.57	1.87
Schenker II	2.72	2.03	2.82	NA	3.00	2.88	NA	NA	2.80	2.64	1.88
Stone	2.25	2.25	2.25	3.00	2.00	2.00	NA	NA	1.00	2.25	1.66
Swan	2.74	2.45	2.65	2.22	2.62	2.45	2.74	1.63	1.80	2.13	2.23
Polakiewicz, Suppl. Mat.	3.20	3.00	3.30	3.00	NA	3.00	3.60	2.60	NA	2.60	2.73
Wira											
Wójtowicz/ Szkutnik	2.00	2.00				1.00					
Wróbel/ Miodunka	2.50	2.66	2.22	2.43	2.20	2.00	3.00	3.12	2.78	2.63	2.37
Reader											
Juszczak	4.00	2.00	2.50	2.50	NA	2.50	NA	NA	NA	2.00	2.50

BEGINNING POLISH

Table 4. Number of Raters

Textbook	Vocabulary	Dialogues/ Conv. topics	Exercises	Readings	Exposition of grammar	General organization	Recordings/ Video	Illustrations	Tables/ Charts	General appearance	Stimulates student interest
Barnicka <i>et al.</i>	14	18	19	15	16	17	12	12	13	16	13
Bisko <i>et al.</i>	18	19	19	13	19	19	10	10	12	19	19
Corbridge-Patkaniewska	9	9	9	8	9	8	NA	NA	NA	8	9
Juszczak	6	7	6	NA	5	5	7	NA	NA	5	5
Mazur	9	10	10	9	9	10	NA	NA	10	10	10
Miodunka	12	12	12	9	12	12	5	11	8	11	12
Rudzka/ Goczolowa I	29	29	29	18	29	28	9	28	25	27	28
Rudzka/ Goczolowa II	19	19	19	15	19	19	NA	18	18	18	18
Schenker I	23	20	20	14	21	22	NA	NA	13	21	23
Schenker II	18	15	17	NA	16	18	NA	NA	10	17	18
Stone	4	4	4	3	4	4	NA	NA	2	4	3
Swan	52	52	51	49	52	50	31	38	32	45	45
Polakiewicz, Suppl. Mat.	14	15	14	12	NA	14	3	10	NA	13	15
Wira											
Wójtowicz/ Szkutnik	1	1				1					
Wróbel/ Miodunka	8	9	9	7	10	9	4	8	9	8	8
Reader											
Juszczak	1	1	2	2	NA	2	NA	NA	NA	2	2

BEGINNING POLISH

Appendix 2

List of Authors and Titles Supplied by Polakiewicz to 1996–1997 Survey Participants

1. Language Textbooks for Beginning Polish in Use Today

- Bartnicka, Barbara *et al.* *We Learn Polish, An Elementary Course: 1 Texts and 2 Grammar and Usage Notes-Exercises.* Warsaw: "Wiedza Powszechna," 1995; second edition. (English version of original Polish 1984 edition.)
- Bisko, Waclaw *et al.* *Mówimy po polsku: A Beginner's Course of Polish* Warsaw: PW "Wiedza Powszechna," 1977; second edition.
- Corbridge-Patkaniowska, Maria. *Polish (Teach Yourself).* Lincolnwood, IL: NTC Group, 1992.
- Juszczak, Albert. *Mastering Polish.* New York: Hippocrene Books, 1993, plus 2 cassettes.
- Mazur, B.W. *Colloquial Polish.* London: Routledge, 1991.
- Miodunka, Władysław. *Cześć, jak się masz?: A Polish Language Textbook for Beginners.* Kraków: Wydawnictwo JB, 1993.
- Rudzka, Brygida and Goczłowa, Zofia. *Wśród Polaków, Part I.* Lublin: Katolicki Uniwersytet Lubelski, 1992.
- Rudzka, Brygida and Goczłowa, Zofia. *Wśród Polaków, Part II.* Lublin: Katolicki Uniwersytet Lubelski, 1993.
- Schenker, Alexander M. *Beginning Polish Vol. 1 (Grammar).* New Haven and London: Yale UP, 1973; revised edition.
- Schenker, Alexander M. *Beginning Polish Vol. 2 (Drills).* New Haven and London: Yale UP, 1967.
- Stone, Gerald. *An Introduction to Polish.* London: Bristol Classical Press, 1992; updated edition of 1980 publication.
- Swan, Oscar E. *First Year Polish.* Columbus: Slavica Publishers Inc., 1981; second edition revised and expanded 1983.
- Polakiewicz, Leonard A. *Supplemental Materials for First Year Polish* Columbus: Slavica Publishers, Inc., 1990, plus 22 cassettes.
- Wira, Joseph. *Polish: Textbook of the Polish Language for English-Speaking People.* Plymouth, MI: Belweder Press, 1987.
- Wójtowicz, Janina and Szkutnik, Leszek. *Gramatyka polska w dialogach: A Polish Grammar in Dialogues.* Warsaw: PWN, 1982.
- Wróbel, Janusz and Miodunka, Władysław. *Polska po polsku, Vols. 1 and 2.* Warsaw: PZWN, 1984, plus 3 cassettes.

2. Readers for Beginning Polish in Use Today

Juszczak, Albert Ed. *A Graded Reader of Classical Polish Literature*. New York: Hippocrene Books, 1996.

3. Language Textbooks for Intermediate Polish in Use Today

Grała, Maria and Przywarska, Wanda. *Z polskim na co dzień. An Intermediate Polish Course For English Speakers*. Warsaw: PWN, 1978.

Swan, Oscar E. *Intermediate Polish*. Columbus: Slavica Publishers, Inc., 1986.

4. Readers for Intermediate Polish in Use Today

Schenker, Alexander M. *Fifteen Modern Polish Short Stories: An Annotated Reader and a Glossary*. New Haven: Yale UP, 1970.

Polakiewicz, Leonard A. *Supplemental Materials for Fifteen Modern Polish Short Stories*. Lublin: Agencja Wydawniczo-Handlowa AD, 1994.

Walczyński, Waldemar. *Reading Authentic Polish, Vol. I*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1991.

5. Language Textbooks for Advanced Polish in Use Today

Oleksy, Wiesław and Swan, Oscar E. *W labiryncie (Labyrinth of Life): a Video-based Advanced Polish Language Course*. Columbus: Slavica Publishers, Inc., 1993, plus set of videotapes.

6. Readers for Advanced Polish in Use Today

Walczyński, Waldemar. *Reading Authentic Polish Vol. II*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1993.

Textbooks and Readers Used by Respondents Which Do Not Appear on Polakiewicz's Prepared Survey List

Czarnecka, Urszula and Gaszyńska, Małgorzata. *Polubić Polskę*. Kraków: Jagiellonian University, 1992.

Gołkowski, Marek. *Gdybym znał dobrze język polski*. Warsaw: University of Warsaw, 1991.

Grała, Maria and Przywarska, Wanda. *W Polsce po polsku: An Elementary Polish Course for English Speakers*. Warsaw: PWN, 1981.

Krzyżanowski, Jerzy, et al. *Polish: Individualized Instruction Series*. Columbus: Center for Slavic and East European Studies, Ohio State University, 1981–1986.

Kucharczyk, J. *Zaczynam mówić po polsku*. Part I. Łódź: WIIG, 1992.

———. *Już mówię po polsku*. Part II. Łódź: Agencja Hakon, 1996.

Martyniuk, Waldemar. *Mów do mnie jeszcze: podręcznik języka polskiego dla średniozaawansowanych*. Kraków: Jagiellonian University, 1984.

- Miodunka, Władysław. *Uczmy się polskiego: Let's Learn Polish, Program Video*. Parts I and II. Warsaw: Polska Fundacja Upowszechnienia Nauki, 1996. Part I for beginning level; part II for intermediate level, plus five videotapes and one audiotape.
- Miska, Jan K. *Polska mowa: Polish Language for Beginners*. 2 vols. Chicago: Polish Teachers Association in America, 1965–1966.
- Ronowicz, E.A. and Feldstein, R.F. *Elementary Polish for English-Speaking Students*. Sidney: Polish Studies Foundation at Macquarie Univ., 1989.
- Śliwiński, Władysław. *To Właśnie Polska—Podręcznik języka polskiego dla humanistów*. Kraków: Jagiellonian University, 1986.

Textbooks, Readers and Other Instructional Materials Cited in Previous Surveys

- Bartnicka, Barbara, and Danuta Buttler. *Język polski dla cudzoziemców: ćwiczenia leksykalno-stylistyczne*. Warsaw: Warsaw University, 1967. Supplement. [3]
- Bastgen, Zofia. *Let's Learn Polish*. Warsaw: Wiedza Powszechna, 1974. [1,2,3]
- Birkenmayer, Sigmund S., and Zbigniew Folejewski. *Introduction to the Polish Language*. New York: The Kościuszko Foundation, 1978. [1,2,3]
- Birkenmayer, Sigmund S., and Jerzy R. Krzyżanowski. *A Modern Polish Reader*. University Park, Pennsylvania: Pennsylvania State University, 1966. [3]
- Bisko, Waclaw, et al. *Mówimy po polsku: A Beginner's Course of Polish*. Warsaw: PW "Wiedza Powszechna," 1967. [2,3,4]
- Bolanowski, Jerome E. *A New Polish Grammar*. Milwaukee: Polonia Publishing Co., 1962. [1,2]
- Cienkowski, Witold. *Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców*. Warsaw: PWN, 1966. Supplement, [3]
- Corbridge-Patkaniowska, Maria. *Polish*. New York: David McKay Co., 1977. [1,2,3,4]
- Corbridge-Patkaniowska, Maria, and Arthur P. Coleman. *Essentials of Polish Grammar*. Glasgow: Książnica Polska, 1944. [1]
- Falkenhahn, V., and W. Zielke. *Grammatik der polnischen Sprache*. Berlin: Volkseigner Verlag, 1957. [1]
- Falkenhahn, V., et al. *Język polski, Lehrbuch der polnischen Sprache*. Teil I. Berlin: Volkseigener Verlag, 1963. [1]
- Gladney, Frank. *Handbook of Polish*. Urbana, Illinois: G&G Press, 1983. [3]
- Grała, Maria, and Wanda Przywarska. *Język polski dla cudzoziemców*. Kraków: Jagiellonian University, 1974. Intermediate level. [3]

- Grala, Maria, and Wanda Przywarska. *W Polsce po polsku: An Elementary Polish Course for English Speakers*. Warsaw: PWN, 1981. [4]
- Grala, Maria, and Wanda Przywarska. *Z polskim na co dzień: An Intermediate Polish Course for English Speakers*. Warsaw: PWN, 1978. [3,4]
- Iglikowska, Teresa. *Ćwiczenia gramatyczno-leksykalne na lektoraty języka polskiego dla cudzoziemców*. 2nd ed. Warsaw: Warsaw University, 1990. Advanced level, [4]
- Iglikowska, Teresa, and Lidia Kacprzak. *Język polski dla cudzoziemców*. Warsaw: Warsaw University, 1978. Elementary level, [3]
- Konezalik, Krystyna et al. *Język polski: wybór tekstów o Polsce*. Łódź: Łódź University, 1978. Reader, [3]
- Krotovskaja, Ja. and Goldberg, B. *Praktičeskij učebnik pol'skogo jazyka*. Moscow: Izdatel'stvo literatury na inostrannykh jazykach, 1959.
- . *Učebnik pol'skogo jazyka*. Moscow: Vysšaja Škola, 1974. [3]
- Kulak, Jan, et al. *Język polski: skrypt dla cudzoziemców*. Warsaw: PWN, 1966. [3]
- Miska, Jan K. *Polska mowa: Polish Language for Beginners*, 2 vols. Chicago: Polish Teachers Association in America, 1965–1966. [3]
- Nowicka, D. *Wybór tekstów dla cudzoziemców: kierunki humanistyczne*. Łódź: Łódź University, 1972. Reader. [3]
- Oleksy, Wiesław and Swan, Oscar E. *W labiryncie (Labyrinth of Life): A Video-based Advanced Polish Language Course*. Columbus: Slavica Publishers, Inc., 1993. [4]
- Penny, Bernard, and Krystyna Malinowska. *Communicating in Polish*. Washington, D.C.: Foreign Service Institute, 1974. [3]
- Retman, Bożena and Roman. *Say it in Polish*. Warsaw: Wiedza Powszechna, 1959. Phrase book. [1]
- Rudzka, Brygida, and Zofia Goczołowa. *Wśród Polaków*. Lublin: Catholic University, 1978. [3,4]
- Schenker, Alexander M. *Beginning Polish*, 2 vols. New Haven: Yale UP, 1967. [1,2,3]
- . *Fifteen Modern Polish Short Stories*. New Haven, Conn.: Yale UP, 1970. Reader. [3]
- Słupski, A. *Polnishes Elementarbuch*, 2 vols. Heidelberg: Winter, 1961–1962. [3]
- Stone, Rochelle. *Polish for Advanced Students*. Manuscript. [3]
- Swan, Oscar E. *A Concise Grammar of Polish*. 2nd ed. New York: University Press of America, 1978. 1983. [3,4]
- . *First Year Polish*. 2nd ed. Columbus: Slavica Publishers, Inc., 1983. [4]
- . *Intermediate Polish*. Columbus: Slavica Publishers, Inc., 1986. [4]

- Szymczak, Mieczysław. *Materiały do lektoratu języka polskiego* Warsaw: Warsaw University, 1963. [1]
- Śliwiński, Władysław. *To Właśnie Polska: podręcznik języka polskiego dla humanistów* Kraków: Jagiellonian University, 1986. [4]
- Teslar, Joseph A. *A New Polish Grammar*. Edinburgh: Oliver Boyd Ltd., 1957. [1,2,3]
- Walczyński, Waldemar. *Reading Authentic Polish*. Vols. I and II. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1991 and 1992. Vol. I, intermediate and Vol. II, advanced. [4]
- Wasilewska, Danuta, and Stanisław Karolak. *Učebnik pol'skogo jazyka*. Warsaw: Wiedza Powszechna, 1962. [1]
- Zagórska-Brooks, Maria. *Polish Reference Grammar*. The Hague, Paris: Mouton, 1975. [3]
- Zwolski, Henryk. *Porozmawiajmy po polsku*. Warsaw: Wydawnictwo Polonia, 1989. [4]
- Żarski, W. *Spotkania z Polską: teksty i ćwiczenia do nauki języka polskiego dla cudzoziemców; kurs dla zaawansowanych*. Wrocław: University of Wrocław, 1981. Reader. [3]

KEY:

- 1 = cited in Zagórska-Brooks (1966)
2 = cited in Pruska-Munk (1974)
3 = cited in Woytak (1979, 1980)
4 = cited in Stansfield and Galloway (1993)

**List of Colleges and Universities Participating in the 1996–1997
Polakiewicz Survey**

- Alverno College (Milwaukee, WI)
Brigham Young University (Provo, UT)
Central Connecticut State University (New Britain, CT)
City Colleges at Chicago, Wilbur Wright College-North Campus (Chicago, IL)
City Colleges at Chicago, Wilbur Wright College-South Campus (Chicago, IL)
Columbia University (New York, NY)
Cornell University (Ithaca, NY)
Defense Language Institute (Presidio of Monterey, CA)
DePaul University (Chicago, IL)
Dickinson University (Carlisle, PA)
Duke University (Durham, NC)
Elgin Community College (Elgin, IL)
Emory University (Atlanta, GA)
Empire State College, State University of New York (Buffalo, NY)
George Washington University (Washington, D.C.)
Grand Valley State University (Allendale, MI)
Grinnell College (Grinnell, IA)
Harvard University (Cambridge, MA)
Hamilton College (Clinton, NY)
Holy Family College (Philadelphia, PA)
Hunter College, City University of New York (New York, NY)
Illinois Valley Community College (Oglesby, IL)
Indiana University (Bloomington, IN)
Kent State University (Kent, OH)
LaSalle University (Philadelphia, PA)
Lock Haven University (Lock Haven, PA)
Long Island University, C W Post Campus (Brookville, NY)
Loyola University of Chicago, Lakeshore (Chicago, IL)
Loyola University of Chicago, Watertown (Chicago, IL)
Madonna University (Livonia, MI)
Mercer County Community College (Trenton, NJ)
Milwaukee Area Technical College North Campus (Shorewood, WI)
Milwaukee Area Technical College West Campus (Milwaukee, WI)
Monroe Community College (Rochester, NY)
New York University (New York, NY)
Oakton Community College (Des Plaines, IL)
Ohio State University (Columbus, OH)
Pennsylvania State University (University Park, PA)
Princeton University (Princeton, NJ)
Rice University (Houston, TX)
Rutgers the State University of New Jersey (New Brunswick, NJ)
Sacred Heart University (Fairfield, CT)
Saginaw Valley State University (University Center, MI)

- St. Charles Borromeo Seminary
(Wynnewood, PA)
- St. John Fisher College (Rochester,
NY)
- St. Mary's College (Orchard Lake,
MI)
- Stanford University (Stanford, CA)
- State University of New York at
Albany (Albany, NY)
- State University of New York at
Buffalo (Buffalo, NY)
- State University of New York at New
Paltz (New Paltz, NY)
- State University of New York at Stony
Brook (Stony Brook, NY)
- Temple University (Philadelphia, PA)
- Triton College (River Grove, IL)
- University of Alabama (Tuscaloosa,
AL)
- University of Arizona (Tucson, AZ)
- University of California, Berkeley
(Berkeley, CA)
- University of California, Los Angeles
(Los Angeles, CA)
- University of Chicago (Chicago, IL)
- University of Colorado (Boulder, CO)
- University of Connecticut (Storrs, CT)
- University of Denver (Denver, CO)
- University of Florida (Gainesville,
FL)
- University of Hawaii at Manoa
(Honolulu, HI)
- University of Illinois at Chicago
(Chicago, IL)
- University of Illinois at Urbana-
Champaign (Urbana, IL)
- University of Iowa (Iowa City, IA)
- University of Kansas (Lawrence, KS)
- University of Maryland (College Park,
MD)
- University of Massachusetts-Amherst
(Amherst, MA)
- University of Michigan (Ann Arbor,
MI)
- University of Minnesota
(Minneapolis, MN)
- University of Nebraska (Lincoln, NE)
- University of North Carolina, Chapel
Hill (Chapel Hill, NC)
- University of Oregon (Eugene, OR)
- University of Pennsylvania
(Philadelphia, PA)
- University of Pittsburgh (Pittsburgh,
PA)
- University of Rochester (Rochester,
NY)
- University of South Florida (Tampa,
FL)
- University of Texas at Austin (Austin,
TX)
- University of Virginia (Charlottesville,
VA)
- University of Washington (Seattle,
WA)
- University of Wisconsin-Madison
(Madison, WI)
- University of Wisconsin-Stevens Point
(Stevens Point, WI)
- Villa Maria College at Buffalo
(Buffalo, NY)
- Wake Forest University (Winston-
Salem, NC)
- Wayne State University (Detroit, MI)
- Yale University (New Haven, CT)